

A
2861 ✓

Академия наук Грузинской ССР
Институт истории грузинской литературы имени Шота Руставели

На правах рукописи
УДК 894.631 = 3 (09)

АХОБАДЗЕ Лиана Терентьевна

Древнегрузинские переводы произведений Ефрема Сирина
(По материалам многоглав)

Ю.01.03 - Литература народов СССР

А в т о р е ф е р а т
диссертации на соискание ученой степени кандидата
филологических наук

Тбилиси - 1982

Работа выполнена в Отделе древнегрузинской филологии Института рукописей им. акад. К.С.Кекелидзе АН Грузинской ССР.

Научный руководитель - доктор филологических наук М.А.Шанидзе

Официальные оппоненты:

Доктор филологических наук, профессор И.А.Долашвили

Кандидат филологических наук, ст.научн.сотрудник

Т.Г.Мгалоблишвили

Ведущее учреждение - Тбилисский государственный педагогический институт им. А.С.Пушкина.

Защита диссертации состоится "29" ^{8 12 2.} III 1983г. на заседании специализированного совета Д.007.11.02 по присуждению ученой степени доктора филологических наук при Институте истории грузинской литературы им. Шота Руставели.

Адрес: 380008, г.Тбилиси, ул.Ленина, 5.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Института истории грузинской литературы им. Шота Руставели АН ГССР.

Автореферат разослан "28" II 1983 г.

Ученый секретарь
специализированного совета
доктор филологических наук,
профессор


Г.С.ШАРАДЗЕ

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность проблемы. Исследование культурно-исторических взаимоотношений народов является актуальной проблемой как в современном плане, так и в историческом. В этой проблеме одно из главных мест принадлежит литературным контактам.

Текстологическое изучение древних грузинских переводов произведений Ефрема Сирина, крупнейшего представителя сирийской литературы, сопоставление этих текстов с более поздними переводами, а также с иноязычными текстами, рассмотрение связанных с этими текстами историко-филологических вопросов, представляет одно из основных задач истории грузинской литературы.

Состояние изучения исследуемой проблемы. Грузинским переводам произведений Ефрема Сирина и проблемам грузинского многоглава посвящены исследования многих ученых (см. работы: И.В.Абуладзе, И.А.Джавахишвили, И.В.Имнайшвили, К.С.Кекелидзе, А.Г.Шанидзе, Ж.Гаритта, Б.Утье, М. ван Эсброка и др.), однако не существует единого мнения о происхождении переводов, о первоначальном виде и составе многоглава; не выяснены вопросы, связанные с авторством некоторых произведений, приписываемых Ефрему Сирину; и до сих пор не было специальной работы, посвященной вопросам, поставленным в настоящей диссертации.

Цель и задачи работы. Основной целью работы является установление происхождения грузинских переводов произведений Ефрема Сирина, представленных в многоглавах, а также выяснение взаимоотношений многоглавов с другими сборниками, включающими в себя произведения Ефрема Сирина; изучение взаимоотношений грузинских текстов относительно друг друга и оригинала.